

1124

310

Ундольский

Ф. 310  
№ 1124

№ 1124. Послание Фотия, патриарха  
на константинопольского, в Иерусалим-  
скую книгу Донатистов.

ЛТ в. Полуустав. 34 лл. 19,8 x 14,0.

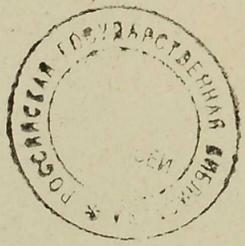
Переплет картон с кожаным углами и кореш-  
ком. На первом переплетном листе запись Ие-  
родольского от 23 мая 1863 г.

На полях лл. 130б., 140б. и 310б. - ри-  
сунки.

МОСКОВСКОГО ПУШКИНОВСКОГО  
И РУМЯНЦОВСКОГО МУЗЕЕВЪ

№ 1124

Угдольского



1124.

*Сия н-...*

*См. наши  
поиски*

*Толкование*

*л. 599об. ...*

*Манар шина  
Fabr. Bibl.  
Lomb. Comm.*

II  
4 июля

826 2/2

...  
№ 395

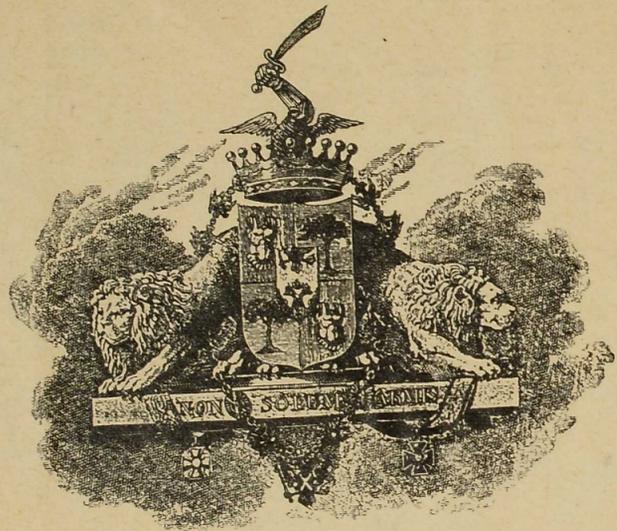
63.



TIFFEN® Gray Scale

© The Tiffen Company, 2007

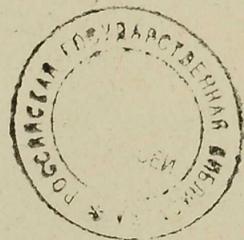
В. М. Угдольскаго  
№ 1124



Московского Публичнаго  
и Румянцовскаго Музеевъ

№ 1124

Угдольскаго



I

1124.

II

Сия книга состоит из 13 страниц вперёд 4 листа

См. также вид. Борншль № 588 и 1, здесь от  
печатанъ въ иномъ видѣ. В. Угдольскаго

Вотъ и печатанъ въ Мухоморова

Борншль № 588 и 1, 23 от. Царя № 395  
и 599 от. Печатанъ въ Мухоморова

28 мая 1863.

Машинный отпечаток. Июль от 1863.

Савв. Видл. Грасс. XI, II от. Маш.

Самб. Сотт. III, 400. от. Копар.

началъ и властни господствъ иже  
 кого и мене именовуаго са . и посади  
 одесноу прѣладелнстѣи абуаоца .  
 и посазнамениа спсеныего стрѣнѣхъ  
 зѣлѣнїа . такоже предаша намъ  
 древо самоощи и словгъиго быша  
 оспадни забытныа памаати зна  
 менїа и мѣстн о сѣгдажи тїа своето  
 на земли о зѣлѣнїа его . да не днмн  
 оспхостїю . преме мнъ забвенїемъ  
 гловѣи мнѣ . добраго мачатїа  
 тїмоу прикропѣнїа ; но да олен .  
 доупѣ преоучи ма надѣющн .  
 бго оуднаго прѣтаго шбраза его .  
 рѣта ма дшъ стѣла . и мнже ста да  
 етїа не преложенѣ и не змѣненѣ члїсто .  
 и не мѣтнннмъ мнѣ нїемъ . но  
 коже древо стѣ мѣтннмъ о ошмъ аплшмъ  
 показася истннннмъ шбразомъ  
 а не прїоднѣ нїемъ ; такоже оудѣхъ  
 ре . и рѣцѣ наши оса заша . бгъ и члїка  
 пропошѣ дающега . аще бо и не оудѣтѣ  
 са и не оудимъ бы . такоже зстѣлесе  
 нѣ и бездошестїемъ и не шсажнмъ .  
 и безколичестїа . и безмѣрнѣ делн

на ас







да и дьханіе людемъ . и жидотны  
остемъ ходашимъ понен . и мѣри  
да и поуть и поодѣтѣрада . безъ  
блзны изода ороужья и на рѣи и  
кони крѣпкы . азъ пріахъ азъ  
кочесноу . и да послова тѣ пѣвѣ  
тазощи . и крѣпостѣ црѣмъ разроу  
шов . и шпорюти црѣри . и градине  
затпоратиса . азъ прѣтѣ бою по  
идов . и горы порадиаю . и рагтамъ  
днѣа сокроушѣ . и затпоры желѣзъ  
ныа сломя . и дамтнѣ кроуца  
таинныа . и не видима шперзаяти .  
азъ емь гъ призываа и ма тѣое .  
радоу емса оубо и поселнмса слыша  
ще храборѣтѣ тѣое . и бгомъ да  
нноту побѣдоу . аще и мѣстѣ оу  
чительскыа дластнѣ разловчннѣ .  
и оу дластнѣ бжїа и не разловчннѣ .  
и оу такоу шрѣтѣ шешѣ оу а нашего на  
слѣдїа . и поровкама бы шшератны  
и кперны члѣкѣ . рѣмъ же плачу  
ще и драхловоще ходимъ . и оумѣ  
ющена бганадежов . оу пердоу црѣ  
пашего шбїліа . и пѣшѣтѣ и жнн

4.  
пакы оустроентѣ быти оу дрѣннѣ  
мѣтїю бганашего . поделѣнїемъ зо  
рацаго пса и прѣтѣ арающа . и прѣ  
менѣющаго стѣнь смертноту на стѣ  
тѣ . похвалы же оубо и чѣтнѣ блго  
отѣрноту да боудотѣ . Пакы шѣ  
здратнмъ рѣчѣ . елма оубо речено  
бы . апльскаа собшрнаа црїкнѣ оу  
зрасптѣ шн . и не ршн ошнса . и до  
нѣ стѣ оу роу соущнѣ шконецъ нѣсно  
кшнца іго поселеныа дсеа . бгомъ прѣда  
нымъ словесы . еульскыми и апльскы  
ми . и бгомъ оу пеннымъ оустѣ оубо  
тѣ рѣннѣ . и мочѣ ннѣ скнннѣ ра  
даннѣ . и долбскїа прѣлѣстнѣ поговѣн  
полкн . и стѣ нѣ бжїа ны шѣ бгомъ  
мрїи и правдоу отѣрнѣ мнѣ прѣданнѣ .  
срѣтнѣскыа и не чнстѣа и кпертѣ  
нѣа собшрнѣ и мшлѣ . разсыпаша  
и разотѣ шасѣ такоу плѣды шгоумна  
лѣтѣнаго . шблгоу отѣрнѣ и правш  
сладнѣ црѣнѣ протнѣннѣ шѣ зражае  
мн . и нѣ еграннѣа ороужїа не отѣрнѣ  
и не чѣстнѣ оубо снѣ крѣтѣ оу стѣ оу  
нѣцѣннѣ зложншѣ . поселенскыми

и оу рнѣ шѣ оу . и шѣ борон  
и протнѣннѣ шѣ оу бжїа оу рнѣ шѣ зражае мн .



177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200

ПИДНМЬ БИ НА ЗЕМЛНСТВО ПЕРШЕНТО ЧЛКВ  
 ПОЖНОТЪ . І ПРЧТІА Н ЧТІА БЦА  
 МРІА . ІА ПЛАДНАМЕНІА . ІА КОЖЕ  
 ПРДАША СТЬН БЖІІ ЦРІКОН БЛЖЕ  
 НІН БЖІ ПДЕНІА ПЛН . ОУКРАШАЮ  
 ЩЕ ОУБША РОДОШ БРАЗЫ . І МОУСЕ  
 ППОРНЫМН ІІІІАМН . ПРСТА ПЛА  
 ЮЩЕ ОУМД ПЕРДОШ БРАЗНАА . І ПИСА  
 НІЕМЬ КНІГТЬ БГОУЖНАГО ХУДАШ БРА  
 ЗА ПШБІЕНЗТІА ПЛАЮЩЕ . ПОНЕЖЕ  
 ІМА ПДЕА ОУБШ БУЛІЕ . ПОШСМН  
 ЛТЬ ПТЪ ХУДА ПОЗНЕСЕНІА НА ПИСА  
 НОБЫ . А ЕЖЕ ІМА РІКА . ПОДЕСА ПІ  
 ЛТЬ ПТЪ . І МОУКЫ ПОПА ПІНАДЕСА ПІ  
 ЛТЬ ПТЪ ХУ . А ЕШ ІВАННА ПО ПРІДЕСА  
 ПІЛТЬ ПТЪ ІА ДОЮ ПРІДОМЕНІ ПІАНТЪ .  
 ЧТЪ МЖЕНОТЪ ЦРІКДАХТЪ ПРІЖЕШ БРА  
 БО ПА ПІ ПО ЗАКОНУ ПОЛОЖИША . І  
 СІА ЖИ ДО ПІСНЫМН ШАРОДЫ НА ПІС  
 ПАХОВ . ЕО НА ЗАРЕДТЪ АГГЛО ПО БЛГО П  
 ЦЕНІЕ ДОЦН . ЕЖЕ ПТЪ ПНДЛЕШ МТЪ РО  
 ЖЕСТВО ПАСТОВУХ САМО ПНДТЪ НІЕ .  
 ПРАВЕДНАГО СМІНІШНА ПРІА ПІЕ . ЕЖЕ  
 ІВАННА КРЩЕНІЕ . ПРІСЛАДНЫ І  
 БЖІ ПДЕНЮХ ЧУДЕСТВО ІА ПЛЕНІЕ . ПОЛЬ

НЫ ІА СТІРТИ . ПРІНЕЩЕЩЕ ПОНАГО І  
 ЖИ ДОНОСНАГО ПСКРНІА . І ЕЖЕ НАН БСА  
 ПТЪЗНЕСЕНІЕ . І ПОСЕМТЪ А ПЛБ СКАА ЧЮ  
 ДСА ; СЕНОУСТА ПТЪ ІЕЛШ ПЦРІКОН  
 ПРДАНОТЪ БЫ . БЕЗНАЧАЛНЫ І ПРНО  
 СЫН . І ЕДИНОСОУЩНЫ І НЕЩЕЩЕ ЗЕ  
 НЫН . І НЕІЗМТЪ РИМО І І НЕШСА ЗА  
 ЕМО І . ЕДИНОРОНО І СЕНТЪ СЛШ ПДОБЖІЕ ;  
 БГТЪ ; ІАЖЕ ПСАШНЕСОУЩН ПРІЩЕДЫ І  
 ЕЖЕ БЫТИ . ІАЖЕ АГГЛБСКІА СМЛБ СОСТА  
 ПНОТЪ МЫ СЛЕНО . ІАЖЕ НБОНЗМТЪ РИМО І  
 ПДРІЮ . ЗЕМЛЮЖЕ СОДЕРЖА І ГОРБСТВО .  
 ІА ЗЕМЬ ПЕРСТЪ І ЗЕМЛА РОУКОЮ БЖЕ  
 СТДЕНОЮ . СТЪ ЗАЧЛКА . БЛГО ІЗДО  
 ЛНШ ЧІМТЪ СОПТЪ ТОМТЪ І СТЪ ДТЪ І СТЪ ДО  
 СТЪ ГОДХА . РОДІ ПІСА І ШТЪ ІА ДДЫ  
 БЦА МРІА . І БЫ НЕ ПРІЛОЖЕНТЪ І НЕ І  
 ЗМТЪ НЕНТЪ ЧЛКВ . ПРІЧАСТІСА НА  
 ШІ ПЛОТНІ І КРОДН . ЖИ ДО ПІНО СЛО  
 ПЕСНО І МРІ ПДЕНО . ОУМА І ХУДОЖЬ  
 СТДА ПРІА ПЕНТЪ . ПТЪ ЗРАСТЪ ПІРІ  
 ЛАКІ ПЕНТЪ . БЖІ ПШНЕ ПОСТІНАЖНІМЪ  
 ПНТЪ І МТЪ РЕНІА . ДЕБЕЛЪ СТДМОМТЪ ПЛО  
 ТІ І МТЪ РИМЪ . ПОПТЪ ДТЪ НІЮ НАШЕГО  
 Ш БРАЗА . МПІРНІМТЪ Ш БРАЗ ІА ПЛА  
 ІА АГГЛОСІА МБНІА ДІ БСА ПЛОТНІА І ШІ СБТА ПІА ПДО .

177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200

177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200

177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200

аа собою . такъ прркъ глеть члкъ  
ѣнкъ познаетъ его . иицѣннѣго бе  
звѣстн . ноу малено пауче шпаче  
лобуче кбѣ . плещн бо моа рѣдана  
раны . и лица споегонешъ пратнхъ  
шпаче заплѣданіа . Сеиъгго на  
шо . на землн гонса и стѣ члкъ пш  
жиде . инако поистиннѣ жнпни ма  
бггѣ стѣ члкъ . и се на шблцѣннѣнѣ  
акѣснѣ члкъ прінде . се гора днпрѣ  
попѣ доу ютѣ бггѣ рѣдана а словеса .  
понаже бггѣ н члкъ ѣ . шѣтѣ ма пе  
щма знаемо . едннѣмо словеснои  
мельнцѣмъ ондѣннѣмѣ . шпнсантѣ .  
бесплотантѣ . и плотантѣ . безде  
щестпентѣ . и де щестпентѣ . не ѡ  
сазѣмѣтѣ . и держнмѣтѣ . стпрпентѣ .  
и безѣ стпрпентѣ . создантѣ . и не со  
здантѣ . не прѣратпентѣ . и не измѣ  
нентѣ на мѣтѣ гонса . такѣже дреоннѣ  
спнса телеса казѣюгѣ бггѣ телеснои  
шбразѣ . отъзнѣна брѣднн . доброй  
очнма . мастннѣта долготѣннѣ шсомѣ .  
ровса пласы . на горѣтѣ . чернѣтѣ брѣдоу .  
смѣглѣтѣ плѣтнѣ мѣтрнѣтѣ . долготѣ

+ и не шпн  
санта .

...

...

...

...

персты . доброгласентѣ . сладокѣсло  
весы . шѣлокроткоѣ . молчалнѣтѣ .  
тѣрпѣлнѣтѣ ; инаже блнжн аадо .  
бротѣннѣмощн . и конннѣжшѣ собо  
спѣы бггѣ мѣжннѣтѣ по казѣоуе  
тѣса шбразѣ . данѣ прѣпраценіе  
и ннѣчптаніе . и ннѣстпентѣ отъстѣ  
мѣотѣ члкенннѣ мннѣтѣса . поманн  
хѣннѣскомоу шлѣмоу ченію . такѣ  
омечпѣтѣ соущѣ истпннѣнои шбразѣ  
и не прѣмѣтѣннѣмѣн . истпнна оубѣ  
дрѣонннѣтѣ шбразѣ кажетѣса .  
и ондннѣмннѣ знаменнн . не ондннѣма  
разѣумѣтѣ даемѣтѣ . Ноу болоука  
бжѣтѣ пеннѣна тѣлѣтѣ . емоу же поухала  
отъ блгѣотѣ стпнхѣтѣ . еже жн по пн  
сатннѣса мо блгѣоумнѣтѣ и зѣкѣтѣ . на  
пнсанѣтѣ прѣтѣтѣ аса мѣоу члца на шеа  
бѣца и прнѣодѣмнрїа . и за щнѣтѣтѣ поа  
ондѣннѣннѣ и зѣвоу подѣ шѣннѣтѣ ѡпасно .  
вѣзрастѣтѣ средннѣамѣтѣ рѣмалѣтѣ и мѣ  
щн . блгѣдатнѣное же шѣно не тѣо елнцѣ  
малѣо шѣкровѣжно подолѣтѣ гѣноующѣо .  
ностѣ доброгладостпнѣтѣ лежащѣо на пра  
птѣ . очн шѣтѣло добртѣ . и честнѣтѣ по

...

...

...

...

...

истина дѣо шѣтѣтѣ на шѣтѣ . и дрѣоннн .



пріємъ . пѣмъ же не престае тѣмъ ни  
когда шмногоматтѣжнѣа бо ура  
цѣднїемъ шмнымъ споннпрї  
снѣмнслоужнтелн . Константн  
нѣоубѣнже делнкатого константн  
тнннннѣ . есѣупроцрїкыа пла  
стн делнкатого константннннн  
емѣ . нже делнкатого корене . нз  
гннлааотѣтѣ . до арїанѣстѣ  
оуклоннса безбѣжнѣмннннн  
дентѣ , делнктѣматтѣжѣ нпоко  
лтѣбанїе оубоустѣадоусопѣорн .  
ратѣбѣцрїкнннннннннннннннн  
ндолюскаго бѣсѣданїа . злобо оубо  
мопреднашѣтѣнаоученїемъ прель  
щентѣ . нбыдаетѣтѣ драгѣ нратннн  
ктѣ православнонѣмѣ . начдоубѣ  
разоратнннннннннннннннннннннн  
црїкннннннннннннннннннннннннн  
рнмскнннннннннннннннннннннннн  
граднпатрїаха . нсоустѣафїа делн  
кїа антннннннннннннннннннннннн  
бжтѣеннннннннннннннннннннннн  
нзгннннннннннннннннннннннннн  
авннннннннннннннннннннннннн  
ннннннннннннннннннннннннннн

іа даѣ  
прѣстѣпнннн  
тѣмъ ннннннннннннннннннннннн  
ннннннннннннннннннннннннннннн

сачѣбннннннннннннннннннннннн

еретнчѣстѣоубоужнннннннннннн  
моудрѣстѣоубѣ ; ннннннннннннн  
прѣдѣстѣ . пакыпосемѣтѣпомощ  
ннннннннннннннннннннннннннн  
стѣа нперѣтѣнѣцѣсатннннннннн  
антѣшѣстѣоупннннннннннннннн  
Посемѣюуалентннннннннннннн  
пнннннннннннннннннннннннннн  
нохѣтѣгонннннннннннннннннн  
хрїтомѣратѣоубѣ . Пошннннннн  
прѣстѣоупннннннннннннннннн  
**Бѣ**зѣдеабїеѣ  
запада прѣстѣтѣлаазаѣтѣзѣаа  
онаа . делнктѣдоѣода нцрїкнннн  
прнматѣельѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ  
шконца нпрѣтѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ  
стнскѣерноу нннннннннннннннн  
ннннннннннннннннннннннннннн  
доннннннннннннннннннннннннн  
пѣпѣлтѣпѣщннннннннннннннн  
хѣознаменїе атѣрнннннннннннн  
бораоупѣердн . ннннннннннннн  
македонїа дѣоуборца . рн . бжтѣенн  
оубѣ . есѣжеподобннннннннннн  
стѣнннннннннннннннннннннннн  
бѣгоннннннннннннннннннннннн  
совнннннннннннннннннннннннн

тоушн  
идоло  
хѣ  
Собо  
п  
ннннннннннннннннннннннннннн

ннннннннннннннннннннннннннн

попѣдаше . нежеднегошѣ ровзе  
 ратѣишов и пространнов . пѣстѣ  
 сѣмполѣ положиша . несе мовеов  
**Пр**еймателеоумомѣ и именемъ  
 и блгопѣриана столници . аркадін  
 и однорін . іюны и дѣшсін ; блгоче  
 стіа црѣтїа отѣнець прїемѣ . иже  
 отѣдѣстѣ собѣртѣ собрастїи шѣ  
 е . на несторїа блоче стїа паго таѣ  
 маннѣтѣ некое мечтаное оученїе жи  
 довѣскоимѣ оумомѣ совѣща ; и члїко  
 словжнїтѣла . ховда члїка шлїков  
 хане попѣдашѣ . ане бѣга поплощї  
 шаса . тѣмѣ женибѣцов . но хоро  
 днцов мрїи рождѣшовю самого га  
 нашего бѣга ісаха . бѣгоже бѣго носны  
 стѣстїа отѣ поплѣда . непершена ба  
 и стѣпершена члїка ісаха о стѣстїа отѣ  
 єднїномѣ про попѣда ; и истїннѣ  
 бѣци прїодѣтѣ и мрїи покланїтїа  
 поделѣшѣ . **П**осемѣ пакы євѣтї  
 хїи . и дїо ескортѣ совеслощїа . иже  
 истїннов ане прадѣтѣ содерѣжаци  
 заблудншїа шїю тробѣ . и глашѣ  
 лажоу . великїи блгочестїа црѣма

Сбш  
Г

ша  
Собо  
Д

єто бо но мїи вїтїа пощѣраша

рїкїантѣ . охалїко донтѣ . х . и . л . бѣго  
 носны шѣ собѣнанихѣ собрадѣ .  
 слнпїе и размѣшенїе . на хѣа єстїа  
 совеслощїа . шрїцагѣщїхѣ адѣ  
 члїенїа . мечтанїемѣ шболїкѣ шѣ  
 отѣплотѣсна бѣжїа . бладословашїе .  
 и єдино єстїа о шртѣ бѣжєстїа оглѣ  
 щєсовѣще . неже стрїтїкѣ бѣжтѣ под  
 прїкосновѣтїа не оубо дѣстїа сарє  
 щїи ; и хѣе долїи шразнїшѣ дѣснї  
 цєю . и стѣпершена бѣга . и стѣпершена  
 члїка отѣ дою єстїа оу . не смѣсно .  
 и не раздѣлно гана шего ісаха про по  
 пѣдашѣ . и маже послѣ до патїи  
 блмоу дрены ма отѣ жѣ . сєогїра  
 іакопа и пєтїра нарицаємы и гна дѣ .  
 и дѣшсїе . и не єнѣтѣ стрїтїннѣ сов  
 єтнѣ сослѣвїе . и хѣе оуборєннѣ  
 стїи не собѣртѣ не на шднїтѣ . **С**обѣ . є .  
**Т**ажє некто порїн гаднє чѣстїа и н .  
 и маже посѣ вѣстїа до па мѣ оучїтѣлѣ  
 сїкїа властѣ бѣно на црѣ . на маже  
 и отѣ блгочестїи іоустїнїантѣ дѣлї  
 ісїи бѣжтѣ дєны не собрасѣ борѣ . бѣжє  
 стїа єны шѣ . рѣ . отѣ црѣтїа оуощє

и  
вѣстїи

та

и

ѣ

црѣ ідѣстїи анѣ бѣурї градѣ вѣборѣ . рѣ . болѣурїє вѣборѣ .

градъ . на оргена , и дѣла не па  
гріа , не мовдрыхъ мовдрецъ . бес  
чиніантъ каа іако сѣніа гонащн .  
Одше пленантъ каа кода , и бес пло  
тна . и кончннов бесконечныхъ  
мовкъ огнены . ноустроєніє душа  
мъ докоснантъ когда полюбѣ  
мѣ шномъ за тѣорѣ . и ранмы кле  
ны и тѣочью . и другаантъ каа сѣра  
на соуща шѣ оученіа бгѣоуноєнна  
писаніа . **П**осемь приконстанті  
нѣ црн оновцѣ и раклієцѣ оцѣ црн  
градъ . ро . бгѣоносны шѣ со бра  
шнхса . на маркіана , стѣфана ,  
сєргіа , піра , и папа . и прочн  
сло мовдрены члкъ , сло слѣпа  
щє іаохъ , бдннхотѣ нїє ндѣн  
спѣо . мяковщє констнннѣ . и  
мовцаго обо аєспѣа общаго хо  
тѣ нїа ндѣнспѣа . наєнже помо  
щнщн бѣашє . цркѣ рнмстїн  
забрабѣ . шннже сѣмѣ ловкада  
началнщн разбїєнн бѣша . до  
стѣоноу шѣ оцѣ рїю сѣоє мовшєд  
женіа прїємлетѣ клатѣоу . и н

боша црн оанїи и забрабѣ рнмстїн

бопомнїстѣ шѣ дѣбранїє

Собо  
S

и мѣдѣн

тогда

сѣмѣ

шѣ

нѣ мнѣ шнмѣ нечєстїа поборннкѣ  
іако плєпамѣ шѣ оумналѣ тѣнаго  
раздѣанѣмѣ . **У**тѣоубѣ поєнхѣ  
тѣорнѣ . плєжанѣ по землннѣ  
образннзмїн . со поєтатѣ рѣоа  
на шєго дїаполѣ ходѣ іако лє оѣн  
сѣбїкоєго жѣо по жрєтн . оумышлє  
мнѣго плєтєны аєстїн . неклн  
чтѣо шѣ бращєтѣ оїн . та же нзо  
шѣртѣтѣ аєтѣ слѣмѣ плєцєломѣ  
слѣнстѣ атєлѣ іако нногѣнѣкѣ  
ноу краденѣ нечєстїа оѣтѣ згнѣтн  
оѣтѣ пламенѣ . н же жн дѣ оубѣго оу  
бїнєтѣ оєноу чєтѣо . не імн іако  
мѣ рєкоу оу глѣбннѣ оѣтѣ змоу тн  
слѣо славіємѣ , и шѣо махѣоу оѣнна  
мнє оу кротн мѣмн . н ма тєжѣ  
н молѣоу оєлнкоу шѣло оѣтѣ ста оѣ  
шє . н ма нхѣнєскѣ онечѣстн оѣ  
оучєнїє мѣтѣо прїємлетѣ . бжїю  
слѣо оу н бгѣоу нєнзмѣннѣ мовнє  
прєвратнѣ мов . прн оѣдѣтнїє н  
мєчѣтанїє блѣдѣ слѣо ащє . н ємє  
дѣмѣтѣ ємєртнѣ оєїєтѣ ортѣ . н о  
бразѣмѣтѣ блѣгѣчтїа лнцємѣтѣ рѣєздѣ

шѣо рѣоєнєрѣтннѣмѣ . н прѣо рѣстннѣмѣ

и

и  
и

и  
и

и  
и

хртіанскагоора . такоубо  
хртіанскакожею дѣлапокры  
дѣ . простираетъ боу неицѣли  
мъредѣ . доста и тридесати  
лѣтъ . образъ такоуи прѣ  
стѣишеи . деуеи иже шари  
тїаредомо . црковчїи иласть  
прїемъ . иезеже араонтомъ соу  
щовкназо . даантъ каажидодн  
на . протїиоикабгоу . иасгда  
быдаощи мн знаменни прелест  
ными . идолгашебными отрада  
ми ичародѣи стѣи . инаспроло  
гїиоимлюще . рекше зѣтъ зномѣ  
законов . сродникасочаасурїи  
іскїиждоуб . еки тїающесадон  
доста араїискагокназа . иемд  
пропѣдати мнѣ голѣтїиожн  
тїе . инеповѣдимо пребыванїе .  
еще шнасть запѣдѣ прїемство  
храниши . хртіансконю красодѣ  
разорити . рекше спсанашего  
ісахабгомояжнїи образъ . иро  
жбшовуего втомїрѣ . и стѣи себ  
хъ образы и зѣ арѣци и зѣ црїкае .  
и безѣ стїи показати . жи доло

раздѣланно  
виноу

12  
любнвынжесен исоинбескїи итїе  
можнвынчїи . подиноу са содѣ  
тоу онѣ хѣ . рамнї голѣтїи нагожн  
тїа и пребыванїа . и тако прелѣ  
щентѣ быо каанѣ . на чанже по стѣ  
сто кѣ цркви стѣи образы сокров  
шати . и безѣ стїи іанї злата  
тїи о кааннїи . и немного према  
ни посредѣ бышов . бжїи соуего  
жн тїи не штади . жн тїе соуе бл  
раздращае смертїю . снѣего шѣ  
стѣи прїемнїи кѣ быдае . и гнѣво  
лютїи мнїи по зѣ арїи . по  
гоубитїи до стѣи . тако прелѣ  
стїи о шнмо егѣица . сїа же соуѣ  
дѣи шнїи прелестнїи кабѣтѣ гоу са  
тїа . и пакыи стѣи зѣ працаютїа  
поїа прїи кѣи стїи . та же на  
кладѣ шнїи по чїи дающе . и сеїоно  
шанѣ кнїи . кононѣ на рїца емѣ .  
добрѣ стѣи растїи и мѣи красенѣи  
дѣнїемѣ . крѣчїи дѣлїи . штѣи  
хн прѣ стїи прїи вѣтѣи мѣи себѣ стѣ  
тѣи ара . итѣи когда же ісхотїи па  
соу щовемон . стѣи се о сла тїи оу

Дев  
ісаурї  
и  
+ тѣи







скы сподѣлѣтѣ нескверныи . и хуже  
ради обличае мѣстѣ шдо брата па  
стыра и оучитѣла германа . и ш  
ражаемо . и ничтѣмъ по сѣдѣтѣ бѣ  
иле по тѣмъ чѣмъ оумреть . и како  
ѣдинтѣ шкна зѣпѣдѣ . и тѣмъ жнз  
нѣю сею и по тѣмъ чѣмъ погрѣши . и на  
оуго по данное мѣсто нечестн  
пы мѣ и грѣшны мѣ прѣстади  
са ; ꙗко мѣ же ежнѣтн зѣтѣ шде  
раженое бышоу . Горка же  
шного и горчани шн шрѣ конѣла  
нѣтн на глаголюте зѣ и меннѣаго  
црѣтѣ аскѣ прѣпрѣне мѣ . ꙗко  
рѣподантѣ и скочнѣ шпасана . како  
прѣкѣтѣ глѣтѣ . и по тѣмъ чѣмъ  
шкорене его садѣ црѣтѣ а на оуго  
то данное мѣ прѣхода . и ꙗко ра  
сла по црѣковѣ . и ꙗко тѣ . и се ро тѣ  
ѣдинтѣ и зѣде агнець . и глаше  
къ змѣю . и ꙗко ра рѣтѣ стѣ стѣ  
мн . и глаше слѣ шде са хула на  
на бышнаго . **С** како спа  
де днѣница стѣнѣ се на црѣтѣ грѣ  
чѣ стѣ мѣ . Се нѣ бо бы шде рѣднѣтѣ

+ и ꙗко вѣдоу

16.  
шчѣскы нечестнѣи . и блонныи ра .  
тѣщаше са ꙗко шмнѣтѣса . ꙗко  
шчѣмало показати . елика стѣ мѣ  
на бытн по чѣю . ꙗко стѣ мѣ лоу  
ка шде по плодѣмъ . **С** ꙗко до неба  
и по шдѣтѣ нѣе . и ꙗко бо ура шпоу  
стѣна на землю прѣшеши . сѣра  
шентѣ же иже стѣ мѣ . **О** мраченѣ  
и темныи и нечестнѣи челоуцѣ  
къ и грѣшныи . **О** гна за паленѣе  
мѣ . доухомъ же стѣ мѣ . и по тѣ  
ѣмъ мѣ зѣмѣтѣ нѣ мѣ и ракъ мѣ  
прѣидѣ . и зѣтѣ ежнѣтѣ бѣ нѣло  
лнѣтѣ . ежестѣтѣ дорнѣи црѣковнѣ  
прѣданѣе мѣ . рѣ шде стѣ мѣ шде мѣ  
окаанныи . на нѣ бо зѣдоу . и на  
зѣтѣ зѣднѣ по стѣ мѣ прѣстѣ мѣ  
сѣои . и крѣтѣ по стѣ мѣ шде стѣ мѣ  
рѣю . и мрѣтѣ стѣ мѣ шде стѣ мѣ . шде рѣгоу  
оу стѣ мѣ шде прѣданнѣа . и црѣко  
внѣоу крѣтѣ по стѣ мѣ плѣтѣнѣю . и стѣ  
сѣоу градѣ шде селеннѣа . и шде стѣ мѣ  
рѣоу кою шде стѣ мѣ шде селеннѣоу а ꙗко шде  
зѣдо . и ꙗко шде стѣ мѣ шде селеннѣа ꙗко шде  
зѣмоу . и нѣтѣ иже и зѣбоудѣтѣ . или

протн и не стимиса . таже пре  
жде встѣхъ на худы цркви поинь  
стѣ доуѣтѣ . и не такоже перскы  
цркви на еладу поинь стѣ доуѣтѣ  
и шрѣ по мостн цѣ корабльми  
и шрѣ землю поора . но цѣ бѣтѣ  
изнижнтелъ нарицаемъ . градо  
пріемла истѣтѣ ны разара . сен  
окааннн . образомъ хрнстѣа  
нѣ стѣ пакрыа салице мѣ ріемо  
ратникѣтѣ номоу цркви бѣ паѣтѣ .  
бгомоу жь нын образѣ стѣ стѣ тела  
наше го ісаха стѣ го стѣ членіа ш  
дергѣса . истѣтѣ а бца истѣтѣ стѣ  
иуже аггн стѣ да тѣса . и бѣтѣ н  
трѣ пещоу тѣ . и прѣ исподмадоу  
жасайтѣса . насіа гнѣтѣ шмѣ  
лютымѣтѣ н бѣсчнслены мѣтѣ раса  
таже кѣтѣ мѣ мѣ башѣ цнѣтѣтн .  
и шн мѣ мѣ рѣ паматѣ мѣ мѣ шзе  
мла . и прѣтѣтѣ амѣтѣ рнѣ ежѣ кѣтѣ оа  
сноу дрѣтѣ знѣ деніе . иужѣ нзнѣа  
поплотн цшѣ оу еслѣ поубѣжѣтѣ . и  
сіа ш дерзѣ мѣ . сіа гла прѣ зорн  
цын ш нзбытѣ ка стѣ кроуица лѣ оу

17.  
ка да го сѣ о е го сѣ рца по мраченныи ндн  
а долѣ сѣ н по мѣ щннн стѣ . истѣтѣ хѣтѣ  
мѣтѣ по ш мѣ ща . и писаніа бѣ жѣ  
стѣтѣ о нѣ шѣ сѣ жн гга . и бѣтѣ гѣтѣ  
алюбленныкы . и нѣтѣ сѣскаго образа  
иужѣ шнн обличаемоу бѣ . немнло  
стѣтѣ поу на тѣ а доу зѣ нжѣ бранѣ .  
тѣтѣ мѣ одѣтѣ аніа сѣтѣтѣ тѣтѣ н образѣ  
нарицаа . иужѣ стѣтѣ сѣ о тѣ дѣ шѣ оу поу  
стѣтѣ нноу тѣ мнѣтѣ ншн . и бѣтѣ спама  
ннкоу тѣтѣ н мѣ ноу а иужѣ ннѣдннѣо  
паматѣтѣ н бѣтѣтѣ о нѣ а иужѣ ннѣсѣкыа  
дѣстѣ о ннѣ . ісѣ н мѣ жѣ ннѣ до слоу  
жн тѣла стѣ нарицаа раднчѣтѣ ннѣ  
и конѣтѣ поклѣ о нѣ а . орагѣтѣ хѣтѣ  
истѣтѣ мѣ оучн тѣло прѣ бѣзакѣ о нѣтѣ .  
чѣтѣтѣ да цѣ стѣтѣ ннкоу сѣ да заа .  
и шдѣ жн стѣтѣ го образѣ стѣ жн гга .  
и шблѣ а соудѣ нѣ оу роу го даа . и чѣ  
стѣтѣ ннѣтѣ шѣ мѣ о чѣтѣ ннѣ а бѣ рѣдѣ н  
гла оу стѣтѣ бѣ дннѣ мн . пламенѣтѣ  
па да по сѣ малаа . и нзгѣ рѣ бѣ мн  
огнѣ оу згнѣтѣ щаа . и бѣтѣ го нѣ о нѣ а  
нѣ стѣтѣ шрнѣ оу а шѣ а оу ію лншаа . и  
та зѣтѣ кнртѣ жа и нѣтѣтѣ нѣ оу шн . и

подретнища ала гаа . омъри по  
гроужаа . архіереа закалааше .  
о се моу писанію бг о дх но денно му  
роугаа са . бтв ел иньскы за по об  
допаше . пїемь на дн мтв . оутре  
бшоумремь . бшгтв бш мь бтв а  
ше чредо . и сла да стю . з е м е н т о  
оубшсын . и рабтв чредоу . та же  
собираетв оубо собшртв о тв прчтнб  
мь храмтв плахернй . о коуптв со  
сщєнныа пастыбы на емннкомь  
скверныи мь оучителъ . и ствн тв  
моу радныи мь прєстбдтв епископы .  
лоука доую сонмицоу ктпоне на ре  
чєтв ств шртв оны . и яже коуми  
рвоу оубо сщєнныа образы и менд  
ю тв . гана шего ісаха нкшнов .  
и прчтв оубо мтв прє . и на по н об  
люднгна . разорачєнїа моу тпна .  
и шкверныи ствыню снлы его . и  
прєтв оубо ра тв а потпцанїе мь его .  
и да дтв мь рзоств по тв рєбноу ю  
имь . и бєзаконноу ю ца а о за ств  
тв ш о е доу на по полтв зно денїе .  
и мь ослєнїи мнш з н лядїє и яже ра

18.  
зоумтв ю мншга . и тїи приложа  
тв а кнє чєстїю и . и о тв з нє тв а  
царь тїон . и о тв з г лє тв прє г о р д а а .  
и прачн тв по полнє оубєн . и ств а  
оубшнаго прєлєстн тв . сєнцарь  
ратннїєтв оубо и гонителъ . прєд  
рачєнїє и ств тв нє и прє мтв нє нїа  
сн а б жїа мна шє . по м а н н у є н с к о  
моу бладо слшвїю . прчн дтв нїє  
мтв о тв плшщє ш а х а . и ств р а д а ш  
ш а . сє г о р а о л ч н а г о о б р a z a ш м e  
таашє с а н а п н с a n n a г o . бє з о є  
щнбї и нє с о у щ н б д т в т в п a р o m n a  
яко с к н н d o u m t o n t b k o m t o . и  
тв р a g e л a f w . и н тв о кє o p a t t o m o  
образы снхтв пншє мь и . б л a d n  
сї к с н м t o п р n л a g a ш e . к o u m n p t b  
п р a d t v n a p n c a a ш e . и ц рїє o b k o u  
мнрскыи храмтв глашд бг о х о у л o  
на доу стїа . и з л o z a t b и ш e n a x a  
б г a d o z n o c a a c a . я к o п o d n n a  
с о у щ a k o u m n p e t t e n c л o у ж e t b .  
и н н к o с a j e ш n e г o x p t t i a n t b п рї a  
ш a п o л z b i . н o п a ч e ш b p t b т a t t e  
л b и н a ч a л n n k t o k o u m n p o c л o у ж e nїє c o

о  
та  
+  
фрагм  
+  
еще до  
+  
считав



снотворенія ; а сладежанаша  
погыбе ; вонетинноубоуи . боу  
ладозглеть . и сердце его соуеть  
на адо змыслишь . тако оубо  
ради моучителен . и недостойн  
нтьхто црпть и баграницн ; нбна  
блнстаніа покрывша землю  
зотъ збнеть перпахоузрть тнпла  
дычнато шбразадосаженія . а  
кынараспачтндрепленаземлю  
спадоща . тпдари поколебашь .  
земля попраcesa . и частіи прд  
снбы пахоу . аглы попребнелн .  
неперденцемь сгупетцкымь .  
но постъхто безременною смёрь  
тпю оубнпающе . страсн . зна  
меніа стнбсе . нсе самъ о каан  
ны чдмаго гнтъ да дннкомн  
дінграбтьжа . кынбодішклн  
тпантъ . нлн махїміантъ . нлн  
траїантъ . тако банахртпваны  
сласть тпори . цетъ мь боснмь пре  
одолъ словою праже быши без  
божнхто моучителъ . и недосто  
интъ сыи хрнстїаньскомоу имено

20.  
панію . шкоу гробъ шкроеныи  
смердангноемто и черво мнкнпа .  
и горпань шрыгноуцъ . шкоудъ  
слое и шгнедоушное ато збханіе  
кнпнтъ . шразоумнаго шурка  
на слагодїа пола ; а тпмь босен  
почнтак о чертозтъ . днб босда  
прїнде нбжїи гнтъ ато сего постн  
попрадтъ . смертнлѣтпъ пре  
дантъ бысть ; и послоу нзотъ сте  
нтъ о себть самъ . оуже конечная  
нзбхаа . хлн плакнча делнкн  
гласомъ зодын . преддерїа гееннон  
достнптъ оубымнть цопїа . нзоб  
стн слово себоднмнїа о себть . та  
ко огнентъ и матпцн негаснмїн  
предантъ бы . нсеїаемоу а зыпаю  
цоу . напрасно илѣтпъ о каанндо  
друшдсодю нздерже . и прїатпъ дь  
лѣмъ сеоднмъ ато занїе ботъчно  
моучнтпнса . такъ бо гатпн про  
стоуженїа пресохлоу та зыкоу про  
са . и неполоучн . и пддобенъ нсебн .  
іаконепознартъ мене постъщенїа ботъ .  
пртъ гордаа бш нсоуетпнаа на стпїа

127  
назла

сиртнон



покажи мнѣ свое . и по ушн  
глазѣмъ ; яколицѣ твоѣ краснѣ  
и сладокъ твоѣмъ глѣ . и пророкъ  
яко боудеть до шн гдѣ олтарь  
пѣгъ у пѣгъ гоубгоу . и образъ  
его ортоу олтарь астанеть .  
И пакы блгтвгъ терпачимъ отъ  
его жестыни жити и мамы . и  
пакы пѣстнию крилоу твоею на  
дѣмса . о слабѣ и долоненето  
она а блгоу мышленія . ондѣ и  
нымъ отъ члѣнѣ а бжїа слѣпая  
гнана бы . и бшомъ стѣ а дн  
стѣ тѣмъ стѣ ены мерзостен  
ондѣ бѣ написано и мана шѣ до  
мѣ бгго . и шего познанъ образа  
истинны и бгго тѣмъ орецѣ о сачестѣ  
кымы . и ондѣ мѣмъ бжїи шенѣ  
своѣмъ образъ отъ образъ тн пѣ бїе .  
якоже ондѣ хомъ . и роуцѣ и шн  
шазаста шло песня и потнѣ  
мѣ ; и жидотѣ а днса отъ стѣ  
црква . и о са соблазна и претѣ  
канїа до конца по требнса . зна  
менїа же о са ест про а на спсєнїе на

22  
ше . на незабытнѣюу память  
житїа начертаятса . и отъ шбра  
жяютса . яко лѣ поестъ отъ стѣ  
црквахъ . шотѣ стѣ окъ слнчнѣ до за  
падѣ . еднногласно . едннотѣ  
рнотѣ почнѣмо и любнмо по аплѣ  
скомоу преданїю . и по оуставоу  
шѣскомоу . о патрїарствѣ хѣ іе  
пнскѣ пѣ хѣ . и шѣ стѣ и чюдѣ  
тѣмъ орныхъ . и о стѣ мнѣ блгочїи  
бы мнѣ хрїстїанѣ . и хужемъ шн  
блгочїаютѣ . и чюдѣ сѣ блгтнѣ  
мнѣ просїаща ; вгѣра и пещера .  
и о шрїкѣ стѣ хѣ дхноснїи и бгго  
носнїи бы шсе . ондѣ хѣ же дхѣ стѣ  
почнѣ стѣ . и мнѣ га преслап  
на чюдѣ сѣ стѣ мнѣ шѣ образѣ отъ сла  
поухѣ истинномоу бггоу на шемоу  
ствѣ аща . прнснѣ мнѣ го оугоднї  
кы . и елика оубѣ шлѣша хѣ и отъ  
мѣтїа и шѣнѣ нашн и зѣ стѣнша  
намѣ . и не оутанса шѣ а дѣнѣ хѣ  
орѣ шнѣ . отъ зѣ стѣ ающѣ снлоу  
гнѣ . и чюдѣ сѣ елика за по стѣ  
да шѣ мѣ нашн мо ска за тїа снѣ



Закъ даа предраты охотаа злосла  
 она проподъ доуанъ злы прокази  
 тель . тяжешне отъ гласныи  
 пробъгши , бтъ гоуницины по  
 пергше шболгартъ неслотъ нтъ . и  
 царемъ постадлаеса . сен о ка  
 анныи нанъ нагоцра . и нацркъ  
 его . и на ередего о полчае тса .  
 како же прркъ рре , пренимъ по пре  
 блаетво огно . и занимъ отъ зга  
 раютса пламы . и заднаа его  
 по палаа . и по пре блаетво . ноу  
 бтъ жаніантъ на немъ . и на какъ  
 иепиньскіи . и на еотъ никеліи  
 огно шнтъ . дльгиминтъ кимин  
 отъ сполемни . и на грамни шгто  
 зло отъ рныи птон шры гла злос  
 радныа бтъ стды . пакы отъ  
 зша таша на зыци и людіе же  
 и меніи пинхристіантъ . доста  
 ютъ и до оружаютса . царіе  
 земьстін нага и на стынобра  
 сть его . но како же пере квинца  
 рь вышнаго бгхртіаньска  
 тремнестрѣлаи на отъ здроеб

+ по пахеніи

спртѣлноу . поношаа отъ роую  
 шимъ онего . тако не и пребе  
 законныи . на нъ нагоцра цремъ  
 стдашаго шдъсноую бгаоца . по  
 инь стпоуетъ . и мнш жб стпомъ  
 стрѣлтв образъ гострѣлаетъ .  
 се кы рами и оскордъ мнцркъ и хри  
 стіаньскіа разори . и образъ хри  
 стопъ и прчты а бгомпре , и сты  
 остъ хтъ сокровшаа . не разоумтъ  
 отъ шкаанныи . како царьскіи о  
 брасто <sup>ишоно</sup> надъ стъ пншемъ . отъ  
 грады и на страны посылаетъ .  
 и кна знего . и до еподы . и на  
 пинертъ тая . и на роднуа латъ .  
 не законаскоу зраце . и на писано  
 моу образоу державы цркіа покла  
 на ютса . и чтъ отъ здаютъ .  
 пакы еретическаа иконоборная  
 на запаянтъ обртѣтши . пакы  
 мншго гладная и безгладная  
 и драакы шникеліи сизаго морлатъ  
 стлоу . дша и птъ лодкоуптъ погоу  
 блаюци ; и даа на адоа претпоу  
 чаюци . и мже сплоуптіантъ стъ

+ поцана  
го тейи

+ ітъ абзъ  
абоу

ни до зникнення беззачини  
стї нечестїасоущимъ • Па  
кы дрозгінна доуха доносортна  
цркъво поистї • не так оплѣни  
иноплеменныя, и градъ иш пос  
патны пренметъ, истѣны  
разоритъ; но цркъвѣ стѣ до  
языкѣ стѣ, люди обьядлены  
плѣни плѣнишмъ, и цркъво  
ныя забралы стѣ страстѣ, по  
гнѣль и пагѣбѣ будша мѣ содѣ  
ластѣ; шѣртѣ стѣ себѣ помощь  
никан прѣстѣла блѣу, но па  
стѣ рѣшнѣноу со ка чїамъ на оуза  
рдана, не шѣн прѣстѣннѣ шѣ о  
страща, но нечестїемъ ножа  
блѣстѣюща са на прѣоугѣ пода  
нныя сосуды смертныя • за ча  
болѣзнь бѣго шѣртѣ до; рѣшѣ  
и потѣ шѣтѣ безаконїа и зрѣ себѣ  
исоущимъ бѣго, и такѣ по се мѣ и  
стѣна соупѣренна ашнѣмъ, вѣ  
отпораго до дауа и пердагѣ сы  
на са тѣнна • дрозгоучѣ до; не  
каппадоучѣское, но инзантїи

25  
ское, манхенскаго нечестїа тѣ  
плѣсен прѣстѣла тѣла • и такѣ обра  
шѣмъ черноризѣцо, анрадомъ  
сѣннѣа • и такѣ чнномъ стѣла, про  
изполѣнїемъ же прѣстѣла тѣла; и такѣ  
шѣплѣшѣтѣ екарнѣ шѣтѣннѣтѣ • и такѣ  
недостѣпнѣтѣ се не стѣла екомѣ оучн  
ноу • дрозгінсѣннѣтѣ потѣ бѣлнѣннѣ;  
и такѣ стѣтнѣ шѣчѣанїа своѣннѣ шѣгоу  
оудѣзн • оуѣгоу бнѣтѣла; не е  
днѣного то кѣмо шѣчѣа своѣго по гоу  
бн, но мнѣ шѣтѣ закладѣтѣ • и такѣ  
кобратѣ оубннѣца каннѣтѣ; не е  
днѣного прѣдѣнаго дѣла оубннѣ,  
но тѣмѣ тѣмѣамн, и тѣмѣ сащѣа тѣмѣ  
сащѣамн отѣ чнѣноу смертїи до побннѣ.  
и крѣошѣшѣцѣ и брѣтнѣноу оуѣрдннѣ  
отѣ роуцѣтѣ • и такѣ стѣна и прѣдѣ  
иса на землн обнѣчѣемъ • и такѣ  
тѣмѣамн соблазнѣмъ тѣмѣаннѣ • не  
достѣпнѣтѣ шѣннѣтѣ хрїстїаннѣннѣ на  
рнѣца тѣннѣса, и такѣ есе не стѣла, и такѣ  
идолѣ шѣлоужѣнїа и зѣтѣ обрѣтѣ тѣ  
тѣла, и такѣ са мѣ шѣтѣ изгнѣла • и  
снѣа бѣжїа попра, и крѣошѣ за отѣ тѣла

+ злобрідавзгнѣтиавшрѣ. и посыпандѣ

простомнѣпѣеюже шестиса  
идѣхъ блгодатноу корнѣ . се  
царю блочестіа до епода ; к зло  
дѣ не т доупоборникѣ , не дн  
номыслентѣ со пѣтннискѣ . иже  
оугашеноу ю блотѣ ріа тннѣоу  
маннхенска оученіа и зѣ гадн .  
всен прапослапнтѣ нхртіанѣ стіе  
пѣртѣ досаднтелѣ и хоулнискѣ  
бѣстѣ . кѣтѣ коумнрбскѣ моу сл  
женію цркіо пѣбѣжію прилагатѣ .  
ипокланяюща аса самодержа  
пнтѣ и посеннентрци . коумн  
росдоужнтелн нарица стѣ .  
ипричастнискѣ бѣтѣ шмѣ просѣтѣ  
ценнѣ дѣхомѣ именовѣ . оутѣ де  
ржаа хоулы аріепаоученіа . и не н  
стѣ чѣскѣ отгно иже пѣтскелін  
шпѣжѣжѣ . и огнедоушно е шно  
блпѣтѣ рное пѣтѣ зѣханіе шразоумѣ  
наго іоуркана снртѣ чѣ пеліара . и  
псакоутоурю пѣтѣ зѣнаже . нечестіа  
нбладеніа и претѣксканіа не тѣ бла  
зны на цркіо . и на на по днжн  
моу ю пѣтѣ роу хртіанѣскоу и зѣтѣа ;  
та дна до дѣ .

Зрі

оустраниены и чюжынхртіанѣ  
скаго нарицаніа . Обладателѣ  
шцарьскыа пратѣзы пнтѣ аса  
тако пѣтѣ днѣ заколеніа . соннѣскы  
мѣжнѣ обнчлѣкѣ житіемѣ . сего  
блнменнаго и не нноческаго жн  
тіа моужа . великінѣ патрїа  
рствѣхѣ ннскнѣ форѣ архнѣ реннѣже  
псадо селенѣ а юнецо . не обшрнѣо  
цркіо нне заходащїа зѣтѣ зѣа .  
рапнѣ и славоу стѣ мѣтѣ н великы  
мѣтѣ оучнтелемѣ . не тѣ патрїа  
рѣтѣ . аплѣскыа прїемннскѣ . но  
пѣтѣ пса снліе . отпоры н грнгорїе .  
и пелнскыа зѣла стѣтѣ . иже аплѣскї  
и настѣолннскѣ . андрѣа . н іоаннѣ .  
и лоускыа бѣвлїстїа . сѣноубѣ иже об  
стѣтѣхѣ шцѣ ннскыа форѣ стѣ пѣтѣ коу  
пнѣтѣ гоншѣнѣ шцѣ обшртѣчнслш  
мѣ . со . пѣтѣ преннменнѣтѣ мѣхра  
мѣтѣ прїростнслш пѣабѣжїа . нѣтѣ  
коуптѣ пѣтѣ зѣше сомншжестѣомѣ  
шцѣ великїнѣ сен прадо пѣтѣ рїа стѣ  
лѣтѣ на амѣпнтѣ . обѣлтѣ кшнмѣсѣ  
пѣтѣ мѣтѣ пѣтѣ стѣлѣскїнѣ сннтѣ . нача

+ мно стѣо стѣлѣскїнѣ норнзе , вѣчрѣтѣ вѣчрѣтѣ бѣ

† итпациона андои ареччнї да блудъ и общаши  
† итпациона андои ареччнї да блудъ и общаши

† итпациона андои ареччнї да блудъ и общаши

линкасквернымъ ересемъ прокла  
ректвенце . антоніе но бы на ріе  
единомуудренымъ и папикіанымъ  
проклатъ . патріархъ стѣ  
рече . антоніе отъ робы на ріе . сѣ  
зантъ да боудетъ на нѣмъ и на зе  
мли шажно на чалныа недино  
соущныа стѣ а прѣца оца и сн  
и стѣ гдѣхъ . и шпѣтра дерухона  
го аплѣмъ . и шдою на дѣсатъ  
стѣ аплѣмъ . проклатъ . и лю  
діе тѣакоже рѣша проклатъ .  
таже ш . т . н . н . б . гоншны  
шѣ . иже оннхен . пераго сѣ  
бора . и шпѣтхъ стѣ отъ селенѣ  
скыхъ сѣ шртъ проклатъ . и ш  
пѣтхъ о елнскы патріаршескыхъ  
прѣмъ . и шменѣ по стѣ аплѣмъ  
и шстѣ стѣ аплѣмъ . и причащю  
щнѣ аго проклатъ . и пакы  
стѣ и патріархъ рѣ бжѣтѣ о ено  
моу аплѣмъ оу глѣщюу . еретнѣ ка члѣка  
по единому наказаніи и по ш  
ртѣмъ швращатнѣсѣ . отъ дѣ  
тѣако разоратнѣсѣ тако бын . и

† итпациона андои ареччнї да блудъ и общаши

согрѣша етѣ само шсоужентѣ соин .  
тѣакоже прѣктѣ рѣ . тѣако аще азы  
граешнѣ тѣако шрѣлтѣ . и посредѣ  
зѣтѣ зѣтѣ сѣтѣ орншнгнтѣ зѣсѣ ое .  
тѣо сѣ рѣ гноупѣ и шпѣтѣ оупѣ а .  
и нѣтѣ же . и тѣы сѣноучлѣ прѣнми  
плѣчѣ . не оікна зѣнѣтѣ рѣтѣмъ .  
но шпѣтѣ бѣлн сѣкѣ елнѣскаго андо  
ніа . на чалныа ересемъ . и рѣцн  
кнѣмоу . тѣы образѣ шѣ бѣа по  
лтѣмоу дростн и штѣ нецѣ добро  
тѣтѣ . тѣо штѣ шѣ а штѣ рѣнѣкнѣ  
порѣды . шне тѣаже сѣоздантѣ бѣсѣтѣ  
посрѣ стѣлѣскы огненныа камыкѣ .  
до шлтѣ же обртѣтѣ шшасѣ а бѣзакѣ  
нѣа шпѣ о а штѣ бѣтѣ . Согрѣшнтѣ  
сѣнѣ оу тѣа зѣнсѣа . и змѣщѣтѣ а хѣ  
роу оннѣскнѣ и рѣапно аггѣлнѣнѣ шпѣ  
тѣрѣ архѣннѣскы фортѣ . и о стѣна а  
сннѣмъ и зѣтѣ рѣ дѣ стѣлѣскы а бѣго  
избранныа камыкы бѣлѣгочѣтѣ а .  
отъ зѣбнѣ сѣ а сѣрѣтѣ ое на добрѣ  
тѣы шрѣкѣ обнѣ а снлѣ . и стѣ а  
стѣлѣска а сѣтѣ шлѣстѣ шпѣо а . сѣ  
добрѣмнѣ снлѣмнѣ и о лѣстѣмнѣ .

ради мнѣ стоагрѣтѣ по на землѣ  
проклатіи изгнаса . прецрѣмн  
ипатріархипозорубѣ ипритчи .  
осверни лѣснстїню . дай зодѣ  
гѣогнь изъютробытїо ея ; ни  
же оугаснетъ по жїга дїтїа ;  
дондеже стѣтѣ орїтїа іако пепе  
лѣ прѣстѣмн зраци мнїтїа . и  
оси оцѣ ащенїтїа отъ язвїцѣхѣ  
отъ плачїтїа отъ вѣтѣ . спогы  
блѣтѣ ѡ бѣ и не боудешїна отъ об  
отѣкы . іако бжїи орагѣ . іако  
прѣстѣупникѣ роуко писаннаго  
своего исподѣ днїа . и прѣстѣ  
пникѣ праслапныа отъ рої . іа  
конїкѣ нора зорнтїель . іако ндо  
ло сложїтїель . иже самѣ ѡ бѣ  
сѣтѣ телстѣ оца . іако хрѣтѣ забї  
ратїель . іако хрїтїанскїи хоуло  
никѣ . не тѣлскїи гоубнтїель .  
патріаршѣскаа скверна . мѣрѣ  
зостѣ запоустѣнїа стоацїнна  
мѣстѣ стѣмѣ . перовїнѣ стѣ  
пникѣ . прѣстѣча антїхрїсто  
отѣ . челоутѣкѣ безаконентѣ .

2777  
бгиваѣ

+ бсччстїи ѡстоймнннн

28.

снѣтѣ погы белныи іако бы не адо  
свое дремадна стоацїе . сѣе стѣ  
похвала ѡ каанаго антїонїа . и  
снїмѣ причастникѣ прѣстѣча  
антїхрїстоотѣ . десное и деснї  
чѣсїе ѡкоего . ємоужє и зоуѣтѣ  
єго и схода тѣхоулы . изътѣгоже  
нозрен и сходнтѣ пламень пещо  
ныи нечѣстїа грѣмѣ . змїа стѣро  
птїи оаа . діаболоа ѡпашѣ . и  
прѣстїи оучѣстѣ стѣ іако зодѣ зы  
олѣ коуцїнїкѣ адоу . и пещерѣ  
погыбели . іако бы и долѣхѣ отъ оа  
лаамѣ . роуко мойнїи долѣхѣ о  
панїа делфнїе скїи троно жѣцѣ .  
чредо долѣхѣ а ннїи тїанннїкѣ .  
оселенїе ѡемндоухѣ отъ нечѣстїи  
лоукадыхѣ . ѡбастѣ протїи оа  
оучѣстїа сатїанна . и но оаа  
фараонїтїскаа долѣхѣ а нба  
лїи . аннїи іаморїи оученнїка  
діаболоа . сїа оса и тѣбнаа  
нмѣ . а нже мнїи жаншїа отъ  
запоустѣнїи оубыхѣ ходашен . є  
дннотгласно помощїю стїго дїа .

глаголюшаго законъ и прриси,  
судимъ наплы. иже ерехона  
аплапетра, пердопртлбник  
делникомурнмоу. марка еули  
ста делникіа александрія. лоукс  
делникы лантіохія. іакопа бра  
тавжіа іерімоу, ибжтденін  
делнцін патріархн. такоже  
истіио си. преосщенніи стліе  
истліе стіи. и чинтъ и ноуескыи  
іконець нбсе до конца іго, шотъ  
стокто ндо западъ. иполоунш  
щн, иполоудне. индн, імндн  
неламнтѣ, нмірн. нтѣмщн, и  
галлы. иапапеллн. неламнтѣ.  
нарменн. неваршн. неракен.  
ніакшонтѣ, и несторіане.  
иже ерехтнчскіи собшртъ, ко  
нждоспоеа да шстоупнтѣ ере  
сн; истинное прапославіе да  
испоавтѣ стѣспрадоотѣрными.  
ствстокто бш западъ. полоу  
ншщн, иполоудне, иже сомн  
ртъ иже начестіи рнчастіи сьбн,  
ствроуіотѣхоу истинномуу бгд.

мвп

решан

29.  
и образъ дученіи цркіи о сѣда  
имотъ, и покланяютсѣ дѣтѣ  
но му расплтїю его, ствстра  
стїи его, еже на ств радн претпе  
рптѣ. такоже и прїтїа шбра  
наше аплчца бгомїтре и прно  
до бимрїн. не стымъ о ств мтѣ.  
акы оудазеніе добршптѣ, ноб  
нець слаптѣ. и знаменїа цртіа  
носачн. еднтѣ тп он окланнн  
антїшнїе, надежн хрїтіаньскїа  
чюжѣ. и шгнантѣ бѣ. не сточїю  
но не самоу главоу хрїтіаньстѣ да сѣ  
црїи о ко шелтѣ пндше оноѣ. и  
же шелтѣ тѣ о мраченныи. тїмѣ  
прїиматѣль, шн стннтѣ не на  
казаннои. како пзабытїе о  
кааннои и положн не стннтѣ стѣ  
пельство. онегда оубш обра  
ствтн перїакесара прннесоша  
кѣхоу. прїемжѣтѣ о роуцѣ,  
отѣ проенчїи образъ и на писанїе  
онн же ерехкоша кесареотѣ. хсже  
нн оубрн нн шпледа нн коумн  
ранн рече; но и долгѣ да нн шда





стратнигасилоего . мнхана . сть  
локротикаго . стьлштихагоцра  
хдаподражатела . глущаго . и  
птьо захъ изыдетте . ииже птьтп  
мтьскрынтеса . изподанко  
панни амоуспомтв . такоже  
ипрогнтв дающаажидоущааптв  
гровтхт . вратамтвднадствкрд  
ши . ипертважелтвзныдслони .  
псакоустюзднепрапредноурасте  
рбаа . изподашроцаоуныниа .  
иизгнанни испечалныгаркооде  
ржадоюштомнивоа . редкогоде  
желіяирадостниисполнигретвсб  
коецртво . идлестобтвблгтв .  
иземлапрозабелгнатишодыей  
споекожтвизносацинплоднаа  
древеса . пшеница . вино . ма  
слодревданое . десницатидств  
тпорненлоу . десницатидствоз  
несемаса . и мншжестидемь  
славыспоеаствкроушнствпротти  
пныа . ттооубшмиротпоре  
цьикроттквинцрв . амнртвпо  
чи . нестпамнртвпоконего .



+ тпорашамлтвйдбьпохваламтв

срацетпбтомлтвсоуда . блмаже  
позвнжершттвспеніалюдінепой  
мышцеюспоею . израстнишкоре  
нееголтвтораельцртвоа . набу  
готоданноепртплаего . преда  
ца . иартпаарациа слапоуцртвоа  
его . твбепелникаго ипожеиме  
ннабголюбіацра . еилоюспеніа  
десницасвоеа . цртвоптердо  
икрвнкоичтпнодастпобтвпроу  
цтвтвонпствхтвпакантв . бго  
моушперженныидалко . мнш  
ствморазумомтв ипремоудро  
сткопбнчлнтв . втвзрннаперв  
двдршавнаблгоушпдыацра ;  
зрннннжопраподтврныцрн .  
какопславнаблголтвпие ибл  
смртіаисполноб . поучшабо  
амнртв . итробнйпачечертпога  
доческа . диміаномьблгооуха  
твп . и мшци ицртвоушпдтв  
спонгровтхтв . ицртвоушпдтв  
вснго . іакодша ипроуцтвегосд  
тв . помисли ионябпрежебы  
пшиицрннкнбмнмошешнхб .

Михаил

Мирасав

како пѣн , како сонъ не тѣнъ мнѣи  
 де . негда до конца самнахоудѣ  
 перженнѣ быти . тогда се конечѣ  
 не погыбоша ; нечестнѣ бы мѣбо  
 казнь пріемлющнмо . правдн  
 оѣнъ бѣдѣса . Чѣтоубонѣебѣ  
 блгынѣ блго , аще жнѣеши и пре  
 быпаешн и црѣтѣ оуешн лѣтѣ до  
 лга ; и посѣмо не смрѣти . такѣ  
 и ѡ цѣтѣ оѣн , малѣ и пелнѣ стѣта  
 моѣстѣ , рабѣтѣ и олка оукупѣтѣ .  
 + Едннѣтѣ нѣ мнра и ннѣ стѣ оуцрѣн  
 и на коростѣ по имѣтѣ . Чѣо  
 же сѣ црѣтѣ прнзрнѣтѣ мѣтѣтѣ  
 смнреннѣ , оущѣдрнѣ црѣтѣ оуепого  
 печалнѣ а раздорѣ . оуебн пѣ  
 рѣе блгопѣтѣрнѣхѣ и нестѣннѣтѣ сѣа  
 тѣо и кѣнтѣ , поганѣи на слнѣе ра  
 зорн . Снлоу правдѣнѣа гоевоѣго  
 црѣтѣа . и мѣшценѣ блгоуѣтѣа спо  
 етѣ . пѣтѣнѣнѣа оуѣтѣ зорѣтнѣ . расѣ  
 чѣнѣа собѣрн . заблѣушѣа оуѣбра  
 тнѣ , прнсопокоупнѣе стѣнѣе оуѣ  
 рнѣтѣнѣа тѣлѣ стѣтѣнѣ црѣтѣа . вѣтѣдн  
 номѣ слнѣе оуѣдннѣтѣ стѣоуѣ зѣлюбнѣн

Дѣтѣнѣнѣ стѣтѣа црѣтѣа оуѣнѣа

бѣжнѣа мнра . на правднѣа прѣтѣоуѣ  
 стѣроуѣ правдоуѣ . како же не перѣа  
 стѣла бѣжнѣа црѣтѣа прнѣтѣтѣ не стѣде  
 ржаѣтѣ тѣлѣскѣ прѣданнѣн , и ѡубѣскѣ  
 законѣо положеннѣн , и папрнѣаршѣо  
 скѣ блго словнѣн . и пѣелнѣкѣ а правдѣ  
 стѣрнѣо црѣтѣа законѣтѣа порѣннѣа . и  
 спрѣстѣа ѡ пѣстѣе пѣкѣтѣ пѣскѣо оуѣро  
 еннѣн , ѡ пѣстѣо кѣтѣ слнѣчнѣнѣа оуѣа  
 па . то же мѣо слѣднѣтѣтѣ . тѣоуѣ  
 стѣа пѣмлющнмо , тѣо же дошѣдѣннѣ  
 мо . ѡеи хѣбѣтѣ оуѣго жѣщнѣхѣ , ѡ  
 енѣ блгоуѣстнѣтѣ жнѣшнѣ , ѡеи хѣ  
 прѣстѣтнѣтѣшнѣмѣа , и чѣо де  
 сѣстѣа оуѣшнѣтѣ . иа хѣстѣа годѣстѣ  
 тѣо ннѣмо бошнѣмѣо , бѣгнѣнѣ  
 сннѣ прѣоуѣтѣ блгоуѣтѣнѣ ; и разлнѣ  
 нѣо дарѣваннѣа иа хѣстѣа подоблѣшѣеа .  
 и по смрѣтнѣ стѣоа нѣхѣо мѣщнѣ блго  
 юхѣа тѣ . и мнро и стѣачѣоуѣннѣ  
 и мнѣо годѣтѣ зноуѣннѣе кѣтѣ хѣоуѣннѣ  
 мѣуѣтѣ . до колѣтѣ оуѣсѣбѣа ннѣ  
 чѣстнѣа а ра тѣо црѣтѣа нѣ прѣстѣа  
 е . ннѣ же оуѣтнѣшнѣтѣса . до кѣ  
 лѣтѣ хѣоуѣннѣа оуѣстѣа ѡ перѣстѣа грѣ

бное злое радное рогающе . дв  
колѣчѣнаго образа хрѣста коуми  
ранарнчютѣ , иже себѣ коуми  
рвекыа бѣсы прилагающе . и спа  
тоую црѣкѣ коуми рнчю нарн  
чютѣ . занѣ же хрѣстѣ нашѣ спою  
чтѣноую крѣвь изліа . прѣстпа  
пнтѣю чтѣоу и нескверноу . не и  
моущѣ скверны или раскы .  
и ндолюкыа хрѣамы црѣкѣ нарнчю  
идостонныа црѣкѣ панѣ на коу  
мирослоужителам ии рнчютѣ  
до колѣчѣ шѣстѣ хрѣстѣмъ . рѣ  
чѣстѣи не де и кѣмъ разарнчѣ  
не рѣтѣици нарнчютѣ .  
**В**ъзвѣднѣи наго чѣстѣноуе .  
ноущѣ дрнлюшѣ раздѣачы  
и расплѣченыа . иже погы боша  
шѣца дѣмоу и нлѣтѣ . пноу про  
юдоу црѣкѣннхъ же помоушѣ изабѣ  
пѣоупленіе . и шѣтѣ хрѣстѣ хрѣ  
кѣтѣстѣаніе . и гонѣнѣ . и шѣамѣ .  
монастѣи рѣмѣ разроушеніе . тако  
шѣтѣ кѣнѣ днѣнхъ и кроуоу дѣнн  
тѣи зѣтѣ рѣнѣннми кроуоушѣса .

Знаюто

отвѣжнѣоущѣ . и шѣперѣ  
шѣпропастѣ земны ; еквоушѣ шѣ  
шѣобразѣташѣа . шѣто се шѣкаанно  
шѣвѣдѣнѣ . и не оу кроуоушѣи гнѣ  
шѣотѣ рѣтѣннѣса дѣапола на шѣтоую  
шѣнеоноу епѣсооу . и прѣтѣцѣнѣка  
шѣражѣ на прѣтѣыа образѣбѣца .  
и не смѣри наа прѣжѣа кѣтѣшѣоимѣ .  
шѣколикѣ црѣкѣ по ева шѣа на црѣкѣ шѣо .  
шѣколикѣ оушѣтѣлен на шѣлопаніе .  
но ащѣ ии малѣ попоушѣно бѣи шѣ  
шѣрѣтѣоу шѣтѣи . но прѣтѣа дѣоу шѣнѣ  
шѣоушѣдѣи . чѣщѣ бо оушѣтѣ рѣтѣ  
шѣщѣи оушѣи рѣтѣо . и на ко еднѣ шѣ  
шѣкнѣа шѣоушѣтѣи . и грѣбѣнѣхъ дѣ  
шѣжнѣтѣ . и шѣрѣтѣамѣ шѣтѣ оушѣа шѣ  
шѣшѣа . прѣкѣ шѣрѣа дѣоушѣтѣа шѣоушѣ  
шѣкоіа . не прѣдѣтѣннѣыа оушѣтѣа  
шѣцрѣкошѣноіа . шѣположнѣшѣа шѣцрѣкѣ .  
шѣподражѣнѣтѣа оушѣтѣа рѣжѣннѣоушѣко  
шѣблѣгѣчѣтѣоушѣа и прѣа послѣа шѣнѣ . шѣрѣ  
шѣнѣтѣоушѣа шѣнѣкѣіа шѣчѣтѣтѣа рѣ . и  
шѣтѣоушѣтѣа шѣоушѣа шѣа . шѣоушѣна  
шѣперѣ шѣрѣоушѣа . и шѣннѣкнѣоушѣтѣа  
шѣшѣа . и шѣнѣ шѣ прѣа послѣа шѣннѣшѣо





